



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

The Lake Group Ltd. Regulations

Règlement sur The Lake Group Ltd.

SOR/82-627

DORS/82-627

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section		Page	Article		Page
	Regulations Respecting the Insurance of Loans Made to the Lake Group Ltd.			Règlement concernant l'assurance des prêts consentis à The Lake Group Ltd.	
1	SHORT TITLE	1	1	TITRE ABRÉGÉ	1
2	INTERPRETATION	1	2	DÉFINITIONS	1
3	INSURANCE	1	3	ASSURANCE	1
4	APPLICATION FOR INSURANCE	1	4	DEMANDE D'ASSURANCE	1
5	PAYMENT OF INSURANCE	2	5	PAIEMENT DE L'ASSURANCE	2
6	MAXIMUM AMOUNT OF INSURANCE AND CONTRIBUTIONS	2	6	MONTANT MAXIMUM DE L'ASSURANCE	2

Registration
SOR/82-627 June 24, 1982

APPROPRIATION ACT NO. 1, 1980-81
APPROPRIATION ACTS

The Lake Group Ltd. Regulations

P.C. 1982-1876 June 23, 1982

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, Trade and Commerce and the Treasury Board, pursuant to Industry, Trade and Commerce Vote 1a of *Appropriation Act No. 1, 1980-81*, is pleased hereby to make the annexed *Regulations respecting the insurance of loans made to The Lake Group Ltd.*

Enregistrement
DORS/82-627 Le 24 juin 1982

LOI NO 1 DE 1980-81 PORTANT AFFECTATION DE
CRÉDITS
LOIS DE CRÉDITS

Règlement sur The Lake Group Ltd.

C.P. 1982-1876 Le 23 juin 1982

Sur avis conforme du ministre de l'Industrie et du Commerce et du Conseil du Trésor et en vertu du crédit 1a (Industrie et Commerce) de la *Loi n° 1 de 1980-81 portant affectation de crédits*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'établir le *Règlement concernant l'assurance des prêts consentis à The Lake Group Ltd.*, ci-après.

REGULATIONS RESPECTING THE INSURANCE
OF LOANS MADE TO THE LAKE GROUP LTD.

RÈGLEMENT CONCERNANT L'ASSURANCE DES
PRÊTS CONSENTIS À THE LAKE GROUP
LTD.

SHORT TITLE

1. These Regulations may be cited as *The Lake Group Ltd. Regulations*.

TITRE ABRÉGÉ

1. Le présent règlement peut être cité sous le titre :
Règlement sur The Lake Group Ltd.

INTERPRETATION

2. In these Regulations,

“Minister” means the Minister of Industry, Trade and Commerce; (*ministre*)

“private lender” means any lender approved by the Minister other than

- (a) the Government of Canada,
- (b) the government of any province of Canada,
- (c) an agency of any government referred to in paragraph (a) or (b) or any company that, in the opinion of the Minister, is effectively controlled by any such government or any agency thereof, or
- (d) any municipal corporation; (*prêteur privé*)

“The Lake Group Ltd.” means a company incorporated under the laws of the Province of Newfoundland and having its head office in the City of St. John’s in that province. (*The Lake Group Ltd.*)

INSURANCE

3. Subject to section 6, the Minister may, under Industry, Trade and Commerce Vote 1a of *Appropriation Act No. 1, 1980-81*, provide insurance for the full amount of any loss that may result in respect of any loan made by a private lender to The Lake Group Ltd.

APPLICATION FOR INSURANCE

4. A private lender who wishes the Minister to provide insurance referred to in section 3 shall make application therefor to the Minister and shall provide the Minister with such information and documents relating to the application as he may require.

DÉFINITIONS

2. Dans le présent règlement,

«ministre» désigne le ministre de l’Industrie et du Commerce; (*Minister*)

«prêteur privé» désigne un prêteur approuvé par le ministre, autre que

- a) le gouvernement du Canada,
- b) le gouvernement d’une province canadienne,
- c) un organisme d’un gouvernement visé aux alinéas a) ou b) ou une société qui, de l’avis du ministre, est effectivement contrôlée par ce gouvernement ou l’un de ses organismes, ou
- d) une corporation municipale; (*private lender*)

«The Lake Group Ltd.» désigne une société constituée en vertu des lois de la province de Terre-Neuve et dont le siège social est situé à Saint-Jean (Terre-Neuve). (*The Lake Group Ltd.*)

ASSURANCE

3. Sous réserve de l’article 6, le ministre peut, en vertu du crédit 1a (Industrie et Commerce) de la *Loi n° 1 de 1980-81 portant affectation de crédits*, assurer le montant intégral de toute perte résultant d’un prêt consenti par un prêteur privé à *The Lake Group Ltd.*

DEMANDE D’ASSURANCE

4. Un prêteur privé qui désire obtenir une assurance aux termes de l’article 3, doit en faire la demande au ministre et lui fournir tous les documents et renseignements pertinents que ce dernier peut exiger.

PAYMENT OF INSURANCE

5. Where a private lender demands repayment of a loan referred to in section 3 in respect of which insurance has been provided by the Minister pursuant to that section, the amount of such insurance payable to the private lender shall not exceed the amount of insurance in effect on the date of such demand.

MAXIMUM AMOUNT OF INSURANCE AND
CONTRIBUTIONS

6. The aggregate amount of insurance that may be provided by the Minister pursuant to section 3 in respect of any loan made by a private lender to The Lake Group Ltd. shall not exceed \$18 million at any time without the approval of the Treasury Board.

PAIEMENT DE L'ASSURANCE

5. Lorsqu'un prêteur privé exige le remboursement d'un prêt visé à l'article 3, dont une assurance a été fournie par le ministre aux termes de cet article, le montant payable au prêteur privé ne peut dépasser le montant d'assurance en vigueur à la date de la demande de remboursement.

MONTANT MAXIMUM DE L'ASSURANCE

6. Le montant total de l'assurance que peut accorder le ministre en vertu de l'article 3 à l'égard d'un prêt consenti par un prêteur privé à *The Lake Group Ltd.*, ne peut dépasser 18 millions de dollars sans l'approbation du Conseil du Trésor.